

Our Lady of Fatima Church

1ª Domingo do Advento

1st Sunday of Advent

Primeira Leitura: First Reading:

Isaias / Isaiah 63:16b-17, 19b, 64:2-7

Segunda Leitura: Second Reading:

1 Corintios/1 Corinthians 1:3-9

Evangelho: Gospel:

Marcos / Mark 13:33-37



Igreja de Nossa Senhora de Fatima

Prayer List

All sick parishioners	All sick priests	Ringo Sousa
Olivia Silva	Kelly Quadros	Emelia Isidro
Maria Gil	Daniel Conde	Leia Ribeiro
Fr. Fernando Monteiro	Nursing Home Residents	Al Buccia
Jeanette Capela+	Mary Burke	London Mello
Marta Martins	José Lopes	Anthony Metrano
Dee Bernstrom	Joaquim Cabral	José Tavares
Frank Cappolino	Linda Hyde	John & AnnMarie Hannon
Maria Lima	Kathy Cahill	Millie Zastowsky
Jeffrey Santos	Laura Speliotis	Brandi Jackson
Manuel da Silva	Helda Medina	Ann Marie Couto
Terese Mynott	Greg Predki	Etelvina Silva
Sawas Jos. Demakes	Estefana Martinho	Isabelina Santos
Carlos DeAlmeida	Belmira Martins	Helio Ortins
Manuel Bettencourt	Melissa DaSilva	Thomas Pimenta
Jimmy daSilva	Lucas Hernandez	Olga Alves
Maria Rodrigues	Aaron Heroux	Vanessa Hogu
Joseph DeCotis	Micheline Vareika	Carlos Medeiros
Maria José Goncalves	Francisco Sousa	Molly LeDuc
Maria Conceição Neves	Cardoso Family	Maria Sousa
Manuel Silva	Leonardo DaSilva	Joseph Costanza
Michelle Correnti	Tresa Leclerc	Fatima Ortins
João Goncalves	Donaria Romalho	Maria Madalena
José Medeiros	Zelda Goncalves	Bill Gallant
Manuel Machado	Donna Stoven	Don White
Alexis Crisostomo	Matthew Marques	Orlanda Reis
Arnoldo Alberto	Laura DeMaio	Anna Carroça
Manuel & Deolinda Sylvia	Ann Wojca	Iliro Costa
Manuel & Maria Augusta Paiva	Maria Rita	Manuel Felix
Fatima, Sergio e Rodney Soares		Darren Santos
Maria Frias Silva	Maria Rosa	Gabriella M. deOliveira
AnnMarie & Ruby Hill	Luisa Amaral	João Martinho
Mikey Santos	Maria Carroça	Natalia DaSilva
Eulalia Aguiar	Belmira Santos	Maryanne Pierce
Manuel Cunha	Mildred Justo	Paula Cristina Silva
Maria de Lurdes Silveira	Maria Terra	Arlindo Santos
Maria Joaquina Cabral	Manuel Furtado	Jacinto Figueiredo
Tammy Stevens	Benjamin West	Fernanda Sousa
Jennifer Desrosiers	Connie Cook	Renie Houlden
Auzenda Alberto	Dorothy & Gary Tulchinsky	Mucci brothers
Manuel DaSilva	Maria Lucinda daSilva	Fr. Scott Pontes

If you have any changes to this list, please let us know.

Se tiver quaisquer alterações nesta lista, por favor avise-nos.

COLETAS-COLLECTIONS

Semana Passada/Last Week

Novembro/November 25-26, 2017

1st Coleta/Collection

Nª Srª de Fátima

Our Lady of Fátima

\$1,492

2nd Coleta/Collection

Oferta de óleo combustível

Fuel Offering

\$1,245

Esta Semana/This Week

Dezembro/December 2-3, 2017

1st Coleta/Collection

Nª Srª de Fátima

Our Lady of Fátima

2nd Coleta/Collection

Necessidades da Paroquia

Parish Needs Fund

Próxima Semana/Next Week

Dezembro/December 9-10, 2017

1st Coleta/Collection

Nª Srª de Fátima

Our Lady of Fátima

Vamos realizar a nossa festa anual da **Véspera do Ano Novo** no 31 de Dezembro no salão da igreja. Marque no seu calendário. Veja a inserção de hoje para mais detalhes.

We will be holding our annual **New Year's Eve party** on December 31 in the church hall. Mark your calendar. See today's insert for more details.

THOUGHT FOR THE DAY / PENSAMENTO DO DIA

Advent is a season of joyful preparation for the coming of Christ, but the joy lies in knowing that God will clear away all the obstacles we ourselves have made to His coming into our lives in full. We begin therefore in a spirit of repentance. – *taken from the Magnificat publication*

O Advento é um tempo de preparação alegre para a vinda de Cristo, mas a alegria está em saber que Deus vai limpar todos os obstáculos que nós mesmos fizemos a Sua vinda em nossas vidas por completo. Começamos, portanto, em um espírito de arrependimento. - *Retirado do publicação Magnificat*

Pray for our military. Remember our service men and women in your daily prayers! Pray for: Sgt. Shelly Dellolacono, Gregory Gratiano, Alex St. Pierre, Andrew Maio, Alex Ortins, Steven Goodridge and Marc E. Rodrigues-Davis.

Have you considered "adopting a Carmelite Sister"? Já considerou "adotar uma Irmã Carmelita"?

December 2 & 3, 2017

PRÓXIMOS EVENTOS: UPCOMING EVENTS:

Dec 3 English Advent Retreat 1-4pm Carmelite Srs.

Dec 8 Imaculada Conceição/Immaculate Conception

Dec 31: Festa do Ano Novo/New Year's Eve Party

Próximo fim de semana **Padre Dan Hennessey**, Diretor do Escritório Arquidiocesano das Vocações vai estar aqui para celebrar a Missa com a gente enquanto o Pe. Christopher está ausente. Rezar pelas vocações ao sacerdócio. Como está incentivando os jovens em sua vida a considerar a servir a Deus em Sua Igreja?

Next weekend **Fr. Dan Hennessey**, Director of the Archdiocesan Vocation Office will be here to celebrate Mass with us while Fr. Christopher is away. Pray for vocations to the Priesthood. How are you encouraging the young men in your life to consider serving God in His church?

Reze por nossos militares. Lembre-se dos nossos militares nas vossas orações! Reze por: Sgt. Shelly Dellolacono, Gregory Gratiano, Alex St. Pierre, Andrew Maio, Alex Ortins, Steven Goodridge e Marc E. Rodrigues-Davis.

Our Lady of Fatima Church

Lembre-se das palavras do Padre Daniel - diariamente rezar três Ave-Marias pelas vocações sacerdotais da NOSSA paróquia!

Remember the words of Fr. Daniel – daily pray three Hail Marys for priestly vocations from OUR parish!

We have our annual **Advent giving tree** for Pilgrim Rehabilitation and Nursing Center and Care One Nursing Center. Each Ornament represents a request from a resident. Please select a tag, purchase the gift and return them with the tag attached by **December 10**. Feel free to include a Christmas Card wishing them a happy and Holy Christmas! Your past generosity has been overwhelming and we look forward to helping those in need again this year. Pray for them too!

Temos o nosso **árvore do Advento** anual dando ofertas para o Pilgrim Reabilitação e Centro do Enfermagem e Care One Centro de Enfermagem. Cada ornamento representa um pedido de um morador. Por favor seleccione um ornamento, compra o presente e devolvê-los com o papel ligado antes do **10 de Dezembro**. Sinta-se livre para incluir um cartão de Natal desejando-lhes um feliz e Santo Nata! Sua generosidade no passado foi esmagadora e estamos ansiosos para ajudar aqueles em necessidade de novo este ano. Não se esqueça de ajudá-los, e orar por eles também!

A **Festival of Lessons and Carols** in the Rogers Center for the Arts at Merrimack College, 315 Turnpike Street, North Andover 01845 on Monday, December 4, at 7.30pm. A centuries-old tradition, Lessons and Carols is a heartwarming journey that leads you through centuries of prophecy, culminating in the birth of Christ. This traditional program blends spoken sacred texts with the joy of live choral music for all to reflect upon and enjoy. As we journey through the quiet of Advent toward the Feast of Christmas, Lessons and Carols is a poignant way to pause and mark this important time of the year. The concert is free and open to the public.

Um Festival de Lições e Canticos no Rogers Center para as Artes no Merrimack College, 315 Turnpike Street, North Andover 01845 na Segunda-feira, 4 de Dezembro, às 19h30. Uma tradição centenária, Lições e Canticos é uma jornada reconfortante que o leva ao longo de séculos de profecias, que culminaram no nascimento de Cristo. Este programa tradicional mistura textos sagrados falados com a alegria da música coral ao vivo para que todos possam refletir e apreciar. Ao percorrer o silêncio do Advento para a Festa do Natal, Lições e Canticos é uma maneira pungente de pausar e marcar esta importante época do ano. O serviço é gratuito e aberto ao público.

Northeast Catholic College's Polyphony Choir brings carols, motets and chant to New England. Join us as part of your Advent preparation and refresh your heart through the beauty of song. Saturday, December 9 at Shrine of Our Lady of La Salette, Enfield, NH - 5:15pm Concert "Carols to Light Our Way", 6:30pm Mass. Sunday, December 10 at St. Aloysius Parish, Nashua, NH - 6pm Concert "From Advent to Christmas: A Concert of Carols".

December 2 & 3, 2017

Igreja de Nossa Senhora de Fatima

Mass Intentions / Intenções de Missa

Dias de Semana	Requisitado/Requested:
Segunda-feira/Monday – 9am Rev. Andrew Connell	12/4
Terça-feira/Tuesday Nao haverá Missa / No Mass	12/5
Quarta-feira/Wednesday – 9am Almas do Purgatorio	12/6
Quinta-feira/Thursday Nao haverá Missa / No Mass	12/7
Sexta-feira/Friday – 7:00PM Immaculate Conception / Imaculada Conceição Domingos Oliveira – 18º anniv. filha Conceição Serafim e Jeronima Ortins filha Maria Urbina e fam.	12/8
Sábado/Saturday Nao haverá Missa / No Mass	12/9
5:00 PM João Pedro Silva Delminda Sousa Manuel Vieira daSilva, seus pais e sogros Eugenia Silva Rev. Leonard Copenrath	
Sunday/Domingo 9:00 AM Missa em Ingles / English Mass Rev. Leonard Copenrath João Pedro Silva Fernando e Maria Bettencourt Manuel daCunha Santos Maria e familia	12/10
11:30 AM – Missa em Português/Portuguese Mass João Pedro Silva Manuel e Glorinda Bettencourt Maria Fatima Bettencourt Italina Marques e Joaquina Mattos marido e irmão Antonio e Norberta Picanço familia Marido, pais e sogros de Maria Vieira Maria Filomena Ortins irmão João Bettencourt José Felizardo esposa e filhos Filomena Mendonça Martins Maria daLuz Soares Manuel Pais e Adelia Dores Figueiredo filho José e fam. Elmira, Charlie, José e Maria Santos familia Michael Espinola seus pais	
6:00 PM – Missa em Português/Portuguese Mass Mass for all parishioners	

Bishop Fenwick High School invites you to find YOUR Fenwick at a Friday at Fenwick Shadow Days. Fridays at Fenwick dates are 12/15, 1/5, 1/12, 1/26, 2/2. Fenwick is a co-educational, 9-12 Catholic High School located in Peabody, MA. Find out more at Fenwick.org/admissions or call the Admissions Office at 978-587-8360.

O **Escola do Bispo Fenwick** gostaria de convidá-lo a encontrar o SEU Fenwick em uma das nossas Sexta-feiras na "Fenwick Shadow Days". Sextas-feiras nas datas são 12/15, 1/5, 1/12, 1/26, 2/2. Fenwick é um colégio com educacional, 9-12, localizado em Peabody, MA. Saiba mais em Fenwick.org/admissions ou ligue para o escritório de admissões no 978-587-8360.

2 e 3 de Dezembro, 2017

Our Lady of Fatima Church

Greetings to Newcomers, Visitors and Parishioners: We welcome you to Our Lady of Fatima Parish. If you would like more information about entering more fully into our parish life and ministry, please complete the following and put it in the offertory basket.

Saudações aos recém-chegados, visitantes e paroquianos: Convidamos a Paróquia de Nossa Senhora de Fátima. Se quiser obter mais informações sobre como inserir mais plenamente em nossa vida paroquial e ministério, por favor preencha o seguinte e coloque-o no cesto do ofertório.

I would like / Gostaria:

- to become a Parishioner / para tornar-me um paroquiano
- to change my address / para mudar o meu endereço
- to receive offertory envelopes / para receber envelopes do ofertório
- to let the parish know of someone who is ill or homebound and would like to receive Communion / para deixar a paróquia sabe de alguém que está doente e não sai de casa e gostaria do receber a Comunhão

Name/Nome: _____

Address/ Endereço: _____

Phone / Telefone: _____

Email: _____

2018 CORI Forms: All parish volunteers are required by the Archdiocese of Boston to fill out a CORI Form every year. This form is mandatory in order to volunteer and it is confidential. For the convenience of all our volunteers, we will have a table in the back classroom after each Mass on December 2 & 3 to fill out the form. Please make sure to have a proper ID with you (such as Driver License or Passport). All volunteers who are members of ministries dedicated to serving the youth, elderly, and parish Community are required to fill out a CORI. Thank you for your cooperation, understanding and service to our parish.

Formulário CORI de 2018: Todos os voluntários da paróquia são obrigados pela Arquidiocese de Boston para preencher um formulário CORI cada ano. Esta forma é obrigatória, a fim de oferecer-se e é confidencial. Para a comodidade de todos os nossos voluntários, teremos uma mesa na parte de trás da Igreja depois de cada Missa no 2 e 3 de Dezembro de preencher o formulário. Por favor, certifique-se de ter uma identificação adequada (como carteira de motorista ou passaporte). Todos os voluntários que são membros de ministérios dedicados a servir os jovens, idosos, e comunidade paroquial são obrigados a preencher um CORI. Obrigado por sua cooperação, compreensão e serviço à nossa paróquia.

O Coro de Polifonia do Colégio Católico do Nordeste traz canticos, motetes e cantar para Nova Inglaterra. Junte-se a nós como parte de sua preparação do Advento e

Igreja de Nossa Senhora de Fatima

atualize seu coração através da beleza da música. Sábado, 9 de Dezembro no Santuário de Nossa Senhora de La Salette, Enfield, NH - 5:15 pm Concerto "Carols to Light Our Way", 6:30 pm Missa. Domingo, 10 de Dezembro na Paróquia de St. Aloysius, Nashua, NH - Concerto de 18h "Do Advento ao Natal: Um Concerto de Canticos de Natal".

Plan ahead! Please note this important information about your **Christmas Mass obligation** this year. Christmas is a Holy Day of Obligation. This year Christmas falls on Monday. In the United States, going to Sunday Mass on Christmas Eve will not fulfill the Holy Day obligation for Christmas. You must attend 2 Masses to fulfill your obligation for the 4th Sunday of Advent and Christmas. Our schedule will be as follows:

4th Sunday of Advent Masses:

- Vigil: Saturday, Dec 23: 5:00pm
- Sunday, Dec 24: 9am & 11:30am ONLY

Christmas Masses:

- Christmas Eve: Sunday, Dec 24, Vigil Masses 5:00pm and 10:00pm
- Christmas Day: (Monday, Dec 25) 9:00am & 11:30am

The readings, music and liturgical décor will be different moving from the end of Advent to Christmas. While many may view this as inconvenient, old-fashioned or unnecessary, the Roman Catholic Church teaches that it is still our moral obligation to attend 2 Masses. A reminder that dismissing it lightly and avoiding Mass attendance is a mortal sin. So please, make the sacrifice; and remember the sacrifice that Christ made for you!

Planejar com antecedência! Por favor, note esta importante informação sobre a **sua obrigação de Missa de Natal este ano**. O Natal é um Dia Santo da Obrigação. Este ano, o Natal cai na Segunda-feira. Nos Estados Unidos, ir à Missa Dominical na véspera de Natal não cumprirá a obrigação do Dia Sagrado para o Natal. Deve comparecer a 2 Missas para cumprir sua obrigação para o 4º Domingo de Advento e Natal. Nossa programação será a seguinte:

4º Domingo de Missas de Advento:

- Vigília: Sábado, 23 de Dezembro: 5:00 da tarde
- Domingo, 24 de Dezembro: 9h e 11h30 SOMENTE

Missas de Natal:

- Vigília de Natal: Domingo, 24 de Dezembro, Missas 5:00 da tarde e 10:00 da noite
- Dia de Natal: (Segunda-feira, 25 de Dezembro) 9:00 da manhã e 11:30 da manhã

As leituras, a música e a decoração litúrgica serão diferentes, passando do final do Advento ao Natal. Embora muitos possam ver isso como inconveniente, antiquado ou desnecessário, a Igreja Católica Romana ensina que ainda é nossa obrigação moral comparecer a 2 Missas. Um lembrete de que descartá-lo levemente e evitar o comparecimento em Missa é um pecado mortal. Então, faça o sacrifício; e lembre-se do sacrifício que Cristo fez para Ti!